

**Aller vers l'Autre / Accueillir l'Autre**  
**Approches et méthodologies pour penser l'altérité au prisme de la traduction**

**Journée d'études 2**

***Traduire et découvrir « l'autre »***  
***dans les littératures et cultures étrangères***

*vendredi 10 mars 2023, Université de Lille – Maison de la Recherche*

Journée d'études organisée par Claire Hélie et Corinne Oster (CECILLE), dans le cadre du séminaire méthodologique « **Aller vers l'Autre / Accueillir l'Autre** » de l'École doctorale SHS.

**9h30-12h15**

**9h30-10h15 : Charlotte Blanchard** (PRAG/docteure en traductologie, Université de Lille, CECILLE/CLIMAS) : « Poésie, engagement, *care* : traduire l'élan vers l'Autre dans l'œuvre d'Adrienne Rich ».

**10h20-11h05 : Flavie Épié** (ATER, Université Bordeaux Bordeaux Montaigne, CLIMAS, et université d'Anvers, Centre for Manuscript Genetics) : « Genèse & altérité : les traductions collaboratives de l'*Ulysse* de Joyce ».

*11h10-11h30 : pause*

**11h30-12h15 : Zhuya Wang** (ATER, université de Lille, CECILLE) : « De l'approche européanisante à l'approche moderniste : la traduction sourcière dans la Chine des années 1920 et 1980 ».

**12h20-14h00 : Pause déjeuner**

**14h00-17h00**

*Table ronde et interventions sur la traduction de l'altérité chez Cookie Mueller / projet AIRLAB : [prévisionnel]*

Julien Ribeiro (curateur indépendant, projet AIRLAB)  
Hélène Quanquin (PR, université de Lille, CECILLE/projet Airlab)  
Claire Hélie (MCF, université de Lille, CECILLE/projet Airlab)  
Corinne Oster (MCF, université de Lille, CECILLE/projet Airlab)  
Étudiant·es traducteur·ices du Master MéLexTra, université de Lille.